



Curriculum Vitae

Prénom Nom : Álvaro ALCÁZAR SARRÍAS

Grade : Doctorant

Laboratoire : RELIR

Composante : CLEA

Mél : alcazar.trad@gmail.com

Bureau :

Tél :

5 Mots-clés :

Section(s) CNU : 14

Sujet de thèse / HDR : La traduction comme outil d'intégration sociale : une analyse de l'altérité à travers la « littérature des réfugiés »

Axes / thématiques de recherche : traduction, traductologie, linguistique, psycholinguistique, littérature hispanique, littérature francophone, réception littéraire

Terrains de recherche : traduction, traductologie, littérature hispanique, littérature francophone

Projets et Programmes de recherche :

Organisations de manifestations scientifiques :

Co-organisateur de la Ve Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en "Romania" » (Sorbonne Université et Colegio de España) : « Cartografiar las emociones en la narrativa contemporánea del exilio: un proyecto desde las humanidades digitales » [21/05/2026]

Co-organisateur de la Ite Journée d'étude du laboratoire junior CLEADE « Recevoir, adapter, transmettre. Les héritages dans les mondes ibéro-américains anciens et modernes » (Sorbonne Université) : « Hériter, écrire, traduire l'exil : transmission intergénérationnelle et mise en langage du traumatisme » [07/05/2026]



Co-organisateur la IVe Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en "Romania" » (Sorbonne Université et Colegio de España) : « La inteligencia artificial al servicio del traductor humano: una propuesta práctica más allá de los traductores neuronales » [07/05/2025] [07/05/2025]

Intervention (avec Raquel Gómez Pintado) au Séminaire de linguistique du Master en Études romanes de Sorbonne Université : « La traducción como herramienta de integración social: un análisis de la alteridad » [16/12/2024]

Co-organisateur et modérateur de la IIIe Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en "Romania" » (Sorbonne Université et Colegio de España) [16/05/2024].

Intervention (avec Raquel Gómez Pintado) au Séminaire de linguistique du Master en Études romanes de Sorbonne Université : « Traduction et culture : une approche pratique » [15/03/2024]

Intervention (avec Raquel Gómez Pintado) au Séminaire de linguistique du Master en Études romanes de Sorbonne Université : « Traduction et culture : une approche diachronique » [09/02/2024]

Co-organisateur et modérateur de la table ronde « Auto(ethno)graphie et langues en (sur)vie : de l'écrire au traduire » (Sorbonne Université) [08/03/2024]

Co-organisateur et intervenant dans la table ronde « Littérature, folie et traumatisme : comment traduire ? » (Sorbonne Université et Colegio de España) [01/03/2024]

Participation à des manifestations scientifiques :

Communication au Colloque international « "L'Ère du trauma et de la mémoire : le rôle de la littérature dans la reconfiguration des sens et des récits dans les contextes (post)conflituels" » (Université de Tours) : « Avoir du mal à retrouver une patrie qui n'existe plus : une analyse linguistique et traductologique du traumatisme de l'exil » [15/06/2026 - 18/06/2026]

Communication au II Congreso Internacional de Paratraducción, Interlinguas y Transmedia (Université de Vigo - Espagne) : « Estructura narrativa en Je remercie la nuit, de Véronique Tadjo: una aproximación desde la traductología » [25/03/2026 - 28/05/2026]

Communication à la Ve Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en "Romania" » (Sorbonne Université et Colegio de



España) : « Cartografier las emociones en la narrativa contemporánea del exilio: un proyecto desde las humanidades digitales » [21/05/2026]

Communication à la IIe Journée d'étude du laboratoire junior CLEADE « Recevoir, adapter, transmettre. Les héritages dans les mondes ibéro-américains anciens et modernes » (Sorbonne Université) : « Hériter, écrire, traduire l'exil : transmission intergénérationnelle et mise en langage du traumatisme » [07/05/2026]

Communication au 23e Colloque international de la AFUE (Asociación de Francesistas de la Universidad Española) « Le français en vert : perspectives écologiques des études françaises » (Université de Castilla-La Mancha – Espagne) : « Natureza explícita y emociones implícitas: la aplicación de la inteligencia artificial a la (eco)traducción del trauma del exilio en Mostarghia, de Maya Ombasic » [14/05/2025 – 16/05/2025]

Communication à la IVe Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en "Romania" » (Sorbonne Université et Colegio de España) : « La inteligencia artificial al servicio del traductor humano: una propuesta práctica más allá de los traductores neuronales » [07/05/2025] [07/05/2025]

Communication à la Ie Journée doctorale du laboratoire junior CLEADE « Un pour tous et tous pour thèse ! » (Sorbonne Université) : « La traducción como herramienta de integración social: un análisis de la alteridad a través del trauma del exilio » [20/03/2025]

Communication à la IIIe Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en "Romania" » (Sorbonne Université et Colegio de España) : « La (re)traduction des récits de l'exil : parcours et raisons historiques » [16/05/2024]

Communication au 1er Congrès international « Paratraducción, Interlinguas y Transmedia » (Université de Vigo – Espagne): « La traducción del trauma del exilio por las plataformas de inteligencia artificial : el caso de *Aliocha*, de Henry Troyat » [20/03/2024 – 22/03/2024]

Communication à la Journée d'étude «Le rythme dans les mondes ibéro-américains contemporains » (Sorbonne Université et Maison du Portugal) : « Le traumatisme façonne-t-il la poétique ? Une analyse et une traduction du rythme dans *Étrangers au coin du pourpre*, de Maya Ombasic » [20/11/23]

Communication à la Journée d'étude internationale : « Le silence au seuil de l'acte créatif » (Sorbonne Université et UNESCO): « Le silence comme opacité. Du non-dit et de l'indicible dans la "littérature des réfugiés" » [05/05/2023]

Communication à la IIe Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en "Romania" » (Sorbonne Université et Colegio de



España) : « Traduire l'écriture du traumatisme : le cas de la "littérature des réfugiés" »
[22/05/2023]

Communication au Colloque de la SESDEF « Le corps et son environnement » (Université de Toronto – Canada) : « La souffrance corporelle et la (re)construction identitaire dans la littérature des réfugiés : le cas d'*Adua*, un roman d'Igiaba Scego ». [28/04/2022 – 29/04/2022]

Communication au Colloque en études francophones de la côte pacifique (CEFPC), 4e édition (Université de Victoria - Canada) : « La (re)construction identitaire dans la littérature des réfugiés : le cas de *Mostarghia*, un roman de Maya Ombasic ». [18/03/2022 – 19/03/2022]

Identifiant HAL (IdHAL, disponible dans « Mon compte » sur HAL) :

Álvaro Alcázar Sarrías

Directions de thèses/masters :

Autres responsabilités :

2024 – 2025 : Directeur adjoint du laboratoire junior CLEADE

Lien vers un CV en ligne :

Lien vers pages personnelles et/ou réseaux sociaux :

www.linkedin.com/in/álvaro-alcázar-689b08149